Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 36:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I postąpił Baruch, syn Nerijasza, według wszystkiego, co mu nakazał Jeremiasz, prorok, po to, by odczytać z księgi słowa JAHWE w domu JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Baruch, syn Nerijasza, postąpił dokładnie tak, jak mu polecił prorok Jeremiasz: odczytał ze zwoju słowa JAHWE i uczynił to w Jego świątyni. A stało się to tak: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I postąpił Baruch, syn Neriasza, zgodnie ze wszystkim, co prorok Jeremiasz mu nakazał, odczytując z księgi słowa JAHWE w domu JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy uczynił Baruch, syn Neryjaszowy, według wszystkiego, co mu rozkazał Jeremijasz prorok, czytając z ksiąg słowa Pańskie w domu Pańskim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I uczynił Baruch, syn Neriego, wszytko, jako mu rozkazał Jeremiasz prorok, czytając z ksiąg słowa PANskie w domu PANskim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I postąpił Baruch, syn Neriasza, zgodnie ze wszystkimi poleceniami proroka Jeremiasza, czytając w świątyni słowa Pańskie ze zwoju. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I uczynił Baruch, syn Neriasza, dokładnie, jak mu nakazał prorok Jeremiasz, żeby odczytać z księgi słowa Pana w domu Pańskim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Baruch, syn Neriasza, postąpił zgodnie z tym wszystkim, co polecił mu prorok Jeremiasz, żeby odczytać z tej księgi słowa JAHWE, w domu JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Baruch, syn Neriasza, wykonał wszystko, co mu polecił prorok Jeremiasz, i w domu Pańskim odczytał z księgi słowa JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Baruch, syn Nerijja, wykonał wszystko, co mu zlecił prorok Jeremiasz, odczytując w Świątyni Jahwe słowa Jahwe z Księgi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Варух зробив згідно з усім, що йому заповів Єремія, щоб прочитати з книги господні слова в господньому домі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Baruch, syn Neryi, uczynił według wszystkiego, co mu polecił Jeremjasz, i ze zwoju odczytał słowa WIEKUISTEGO w Domu WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Baruch, syn Neriasza, postąpił zgodnie ze wszystkim, co mu nakazał prorok Jeremiasz, aby na głos czytać z księgi słowa JAHWE w domu JAHWE. |